

Sefer Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

Chapter 5

מִן־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עִמֵּיתָם
1Pet5:1 וְעַד עֲנוּיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם־חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:

אֲתֵּן־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עִמֵּיתָם
וְעַד עֲנוּיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם־חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:

1. 'eth-haz'qeniym 'asher b'qir'b'kem 'az'hiyr 'aniy hazaqen `amiytham
w'ed `inuyey haMashiyach w'gam-chaber lakabod he`athiyd l'higaloth.

1Pe5:1 The elders which are among you I exhort, who am also a senior elder,
and a witness of the sufferings of the Mashiyach, and a partaker also of the glory that shall be revealed:

<5:1> Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ
μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

1 Presbyterous oun en hymin parakalō ho sympresbyteros

kai martys tōn tou Christou pathēmatōn, ho kai tēs mellousēs apokalyptesthai doxēs koinōnos;

מִן־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עִמֵּיתָם
וְעַד עֲנוּיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם־חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:

בְּרַעֲיוֹ אֲתֵּן־עֲדָר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר תַּחַת יְדְכֶם וְהִשְׁגִּיחוּ עֲלֵיהֶם לֹא בְּאִנּוֹס
כִּי אִם־בְּנֶדְבָה (כְּרֵצוֹן אֱלֹהִים) וְלֹא עֵקֶב בְּצַע רָע כִּי אִם־בְּנֶפֶשׁ חַפְצָה:

2. r'u 'eth-`eder ha'Elohim 'asher tachath yed'kem w'hash'giychu `aleyhem lo' b'ones
ki 'im-bin'dabah (kir'tson 'Elohim) w'lo' `eqeb betsa` ra` ki 'im-b'nephehsh chaphetsah.

1Pe5:2 feed the flock of the Elohim which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint,
but willingly, according to the will of the Elohim; not for filthy lucre, but of a ready mind;

<2> ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποιμνιον τοῦ θεοῦ [ἐπισκοποῦντες] μὴ ἀναγκαστῶς
ἀλλὰ ἐκουσίως κατὰ θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,

2 poimanate to en hymin poimnion tou theou [episkopountes] mē anagkastōs

alla hekousiōs kata theon, mēde aischrokerdōs alla prothymōs,

אֲנִי־לֹא כְּרוֹדְנִים בְּנַחֲלַת יְהוָה כִּי אִם־לְהִיּוֹת מוֹפֵת לְצִאֵן
3 וְאֵינִי־לֹא כְּרוֹדְנִים בְּנַחֲלַת יְהוָה כִּי אִם־לְהִיּוֹת מוֹפֵת לְצִאֵן:

3. 'aph-lo' k'rodaniym b'nachalath Yahúwah ki 'im-lih'yoth mopheth latso'n.

1Pe5:3 neither as being masters over the heritage of יהוה, but being examples to the flock.

<3> μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·

3 mēd' hōs katakyrieuontes tōn klērōn alla typoi ginomenoi tou poimniou;

דּוֹבְהוֹפְעֵת שֶׁר הָרְעִים תִּשְׂאוּ עֲטוֹת הַכְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא תִבְלֵן
4 דּוֹבְהוֹפְעֵת שֶׁר הָרְעִים תִּשְׂאוּ עֲטוֹת הַכְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא תִבְלֵן:

4. ub'hopha`ath sar haro'iyim tis'u `atereth hakabod 'asher lo' thibol.

1Pe5:4 And when the Chief Shepherd shall appear, you shall receive the crown of glory that fades not away.

<4> καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.
4 kai phanerōthentos tou archipoimenos komieisthe ton amarantinon tēs doxēs stephanon.

חַדָּא כְּעִלְמָא מְעֻלָּא יִתְּרֵינָא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא 5
:מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא
הַיּוֹכֵן גַּם-אַתֶּם הַנְּעָרִים הַכְּנֻעִי לְפָנַי הַזְּקֵנִים וְחַגְרוּ כְּלֶכֶם שְׂפָלוֹת רוּחַ
בְּהַכְנִיעַ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כִּי אֱלֹהִים לֹלְצִים יְלִיץ וְלַעֲנָוִים יִתֵּן-חֵן:

5. w'ken gam-'atem han'ariym hikan'u liph'ney haz'qeniym w'chig'ru kul'kem shiph'luth ruach b'hikane'a 'iysh l're'ehu ki 'Elohim laletsiym yaliyts w'la'anawiym yiten-chen.

1Pe5:5 Likewise, you younger, submit yourselves unto the elders. Yes, all of you, be subject one to another, and clothed with humility: for Elohim resists the proud, and gives grace to the humble.

<5> Ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις·
πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι
[O] θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.

5 Homoiōs, neōteroi, hypotagēte presbyterois;
pantes de allēlois tēn tapeinophrosynēn egkombōsasthe, hoti
[Ho] theos hyperēphanois antitassetai, tapeinois de didōsin charin.

:יְחַוְּבֵינָא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא 6
וְהַשְׁפִּילוּ נַפְשֵׁיכֶם תַּחַת יַד-אֱלֹהִים הַחֲזָקָה לְמַעַן יְרוּמֶם אֶתְכֶם בְּעֵתוֹ:

6. hash'piylu naph'sh'kem tachath yad-'Elohim hachazaqah l'ma'an y'romem 'eth'kem b'ito.

1Pe5:6 Therefore humble yourselves under the mighty hand of Elohim, that He may exalt you in due time,

<6> Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
6 Tapeinōthēte oun hypo tēn krataian cheira tou theou, hina hymas huyōsē en kairō,

:מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא 7
זַהְשִׁיכּוּ עַלְיוּ כָּל-יְהַבְכֶם כִּי הוּא יְדַאֵג לְכֶם:

7. hash'liyku `alayu kal-y'hab'kem ki hu' yid'ag lakem.

1Pe5:7 casting all your anxiety on Him, for He cares for you.

<7> πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
7 pasan tēn merimnan hymōn epiripsantes ep' auton, hoti autō melel peri hymōn.

יְהַוְּבֵינָא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא 8
:מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא מְעֻלָּא
חַהְתְּעוּבְרוּ שְׂקִדּוּ כִּי יְרִיבְכֶם הַשָּׂטָן מִתְּהִלָּךְ כְּאַרְיֵה שֹׂאֵג
וּמִבְּקֵשׁ אֵת אֲשֶׁר יְבַלְעַ:

8. hith'oraru sh'qodu ki y'riyb'kem hasatan mith'hale'k k'ar'yeh sho'eg

12
יב ביד סלוננוס האח הנאמן
כי כן אחשוב כתבתי אליכם בדברים מעטים להזהיר אתכם
ולזהיר כי חסד האלהים הזה אשר עמדתם בו אמת הוא:

12. b'yad sil'wanos ha'ach hane'eman ki ken 'echeshob kathab'tiy 'aleykem bid'bariym m'`atiym l'haz'hiyr 'eth'kem ul'ha`iyd ki chesed ha'Elohim hazeh 'asher `amad'tem bo 'emeth hu'.

1Pe5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of the Elohim in where you stand.

<12> Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἐγραψα παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν στήτε.

12 Dia Silouanou hymin tou pistou adelphou, hōs logizomai, di' oligōn egrapsa parakalōn kai epimartyrōn tautēn einai alēthē charin tou theou eis hēn stēte.

13
יד קהלתכם אשר בבבל הנבחרה אתכם ומרקוס בני שאלים לשלומכם:

13. q'hilat'kem 'asher b'Babel hanib'charah 'it'kem uMar'qos b'niy sho'aliym lish'lom'kem.

1Pe5:13 The assembly that is in Babylon, elected together with you, salutes you; and so does my son, Mark.

<13> Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.

13 Aspazetai hymas hē en Babylōni syneklektē kai Markos ho huios mou.

14
יד שאלו איש את רעהו לשלום בנשיקת אהבה שלום לכם כלכם
אשר במנשיח יהושע אמן:

14. sha'alu 'iysh 'eth-re`ehu l'shalom bin'shiyqath 'ahabah shalom lakem kul'kem 'asher baMashiyach Yahushuà 'Amen.

1Pe5:14 Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in the Mashiyach.

<14> ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ.

14 aspasasthe allēlous en philēmati agapēs. eirēnē hymin pasin tois en Christō.